



● 1400-1500

● AMÉRIQUE

● BRÉSIL

● CAP-VERT

● ESPAGNE

● 07-
COMMUNICATION

● LANGUE

● LG ESPAGNOL

● LG PORTUGAIS

● PORTUGAL



A la rencontre du portunhol...

Le traité de Tordesillas, signé en 1494 entre l'Espagne et le Portugal sous l'égide pontificale, fixa une ligne de partage du monde à 370 lieues à l'ouest du Cap-Vert. Lorsque le Brésil fut atteint en 1500, il se retrouva du côté portugais, tandis que le reste de l'Amérique demeurerait majoritairement sous domination espagnole. De cette division naquirent deux grandes aires linguistiques qui, au fil du temps, entrèrent en contact dans des zones frontalières, par les échanges et les mobilités. De ces rencontres est issue une variété hybride mêlant espagnol et portugais : le portuñol ou portunhol. Cette forme s'appuie sur une intercompréhension déjà élevée entre les deux langues et se développe surtout dans des contextes bilingues informels, parfois avec une forte créativité lexicale. Elle a même trouvé des expressions littéraires et populaires, intégrant parfois d'autres langues amérindiennes. Si certains y voient un enrichissement vivant et inventif, d'autres s'inquiètent d'une dilution possible des langues de référence. Entre crainte et fascination, le portuñol illustre ainsi la manière dont l'histoire, la géographie et les contacts humains façonnent des formes linguistiques nouvelles, dynamiques et profondément révélatrices des sociétés qui les portent.

